

資料集

資料1. 技術協力に関する日本国政府とブラジル
連邦共和国政府との間の基本協定

資料2. SENAI (全国工業関係職業訓練機関)
とは?

資料 1.

条約集(分冊)

(2044)

外務省条約局

昭和四十七年三月編纂

技術協力に関する日本国政府とブラジル連邦共和国
政府との間の基本協定

略称—ブラジルとの技術協力基本協定

昭和四十五年(一九七〇年)九月二十二日にブラジリアで

昭和四十六年(一九七一年)七月十五日に効力発生

(出所—文庫公文書)

(備考) 略称、署名その他の年月日、目次、欄外の見出し。

柱番号及び末尾の参考は執務上の便宜に資するため、欄外に
あたり作成したものである。なお、署名欄は、署名者の氏
名を記載したものであつて、署名本番等の原本における署
名振りとは必ずしも一致していない。

◎技術協力に関する日本国政府とブラジル連邦共和国政府
との間の基本協定

(略称) ブラジルとの技術協力基本協定

昭和四十五年九月二十二日 ブラジリアで

昭和四十六年七月十五日 効力発生

昭和四十六年八月 四 日 告示

(外務省告示第一四五号)

目次	ページ
前文	一
第一条 技術協力の促進	一
第二条 相互取極の締結	一
第三条 日本国政府のとする措置	一
第四条 日本側派遣専門家とブラジル政府との連絡及びブラジル側の技術協力の有効利用	二
第五条 ブラジル政府のとする措置	三

ブラジルとの技術協力基本協定

(一)

ブラジルとの技術協力基本協定

(二)

第六条 日本人専門家及びその家族に対する関税、その他課徴金等の免除及びその他の優待	四
第七条 ブラジル側の日本人専門家に対する請求の責任の負担	五
第八条 ブラジルと国連等との間の技術援助協定に規定される待遇、免除及び便宜の日本人専門家に対する付与	五
第九条 設備、機材及び資料の供与並びにそれら設備等に対する関税等の免除	六
第十条 協 議	七
第十一条 効力発生及び終了	七
末 文	八

技術協力に関する日本国政府とブラジル連邦共和国政府との間の基本協定

前文

日本国政府及びブラジル連邦共和国政府は、技術協力の促進により両国間に存在する友好関係を一層強化することを希望し、また、両国の経済及び社会発展を促進することがもたらす相互の利益を考慮して、次のとおり協定した。

第一条

両政府は、両国間の技術協力を促進するより努力する。

第二条

両政府は、相互に合意する個別の技術協力計画を実施するため、交換公文その他の類似の形式により補足取極を締結する。

第三条

日本国政府は、この協定の目的を達成するため、日本国に於てブラジルとの技術協力基本協定

技術協力の促進

協定取極の締結

日本国政府

府のとりよる措置

いて施行されている法令に従い、かつ、第二条の取極に基づき自己の負担で次の措置をとる。

- (1) 日本国における技術訓練のための研修手当をブラジル国民に支給すること。
- (2) 日本人の専門家をブラジルに派遣すること。
- (3) 教師、機材及び資料をブラジル連邦共和国政府に供与すること。
- (4) ブラジルの経済及び社会開発計画を調査するため調査団をブラジルに派遣すること。
- (5) 相互に合意するその他の形の技術協力を行なうこと。

第四条

(1) 日本国政府が派遣する専門家は、ブラジル連邦共和国政府が指定する機関を通じ、同政府と緊密に連絡を保つものとし、その任務遂行に必要な同政府の指示に従う。

(2) ブラジル連邦共和国政府は、第三条(1)に規定する日本の技術協力の結果としてブラジル国民が取得した技術及び知識がブラジルの経済及び社会発展に寄与することを確保する。

日本国政府とブラジルの連邦共和国との間の技術協力の有効利用

BASIC AGREEMENT ON TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL

The Government of Japan and the Government of the Federative Republic of Brazil,

Desiring to strengthen further the friendly relations existing between the two countries by the promotion of the technical cooperation and,

Considering mutual benefits derived from promoting the economic and social progress of their respective countries,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The two Governments will endeavour to promote technical co-operation between the two countries.

ARTICLE II

The two Governments will conclude, in the form of exchange of notes or in any other similar form, supplementary agreements to carry out specific technical co-operation programs to be agreed upon between the two Governments.

ARTICLE III

In order to achieve the objectives of this

Agreement, the Government of Japan will, in accordance with laws and regulations in force in Japan and subject to the agreements referred to in Article II, take at its own expense the following measures:

- (1) to provide the Brazilian nationals with fellowships for technical training in Japan;
- (ii) to dispatch Japanese experts to Brazil;
- (iii) to provide the Government of the Federative Republic of Brazil with equipment, machinery and materials;
- (iv) to send missions to Brazil to conduct surveys of economic and social development projects of Brazil;
- (v) to provide any other form of technical co-operation which may be mutually agreed upon.

ARTICLE IV

(1) The experts dispatched by the Government of Japan will maintain close contact with the Government of the Federative Republic of Brazil, through the bodies designated by it, and comply with such instructions from this Government as may be necessary for the performance of their duties.

(2) The Government of the Federative Republic of Brazil will ensure that the techniques and knowledge acquired by Brazilian nationals as a result of the Japanese co-operation as provided for in Article III will contribute to the economic and social development of Brazil.

第五條

- (1) 日本国政府が第三条の規定に従い専門家を派遣する場合には、ブラジル連邦共和国政府は、自己の負担で次の措置をとる。
 - (a) 専門家の任務遂行に必要な事務所その他の施設を提供し、かつ、その維持費を負担すること。
 - (b) 専門家の任務遂行に必要な現地職員（専門家に対応するブラジル人職員を含む）を提供すること。
 - (c) 専門家の次の諸経費を負担すること。
 - (i) 通勤費
 - (ii) ブラジル内の公用出張旅費
 - (iii) 公用通信費
- (2) ブラジル連邦共和国政府は、何政府が補足取極中に指定する機関を通じ、(1)の専門家及びその家族に対し、次のものを提供する。
 - (a) 現地の条件及び前記の機関の財政能力を考慮しなうえ適当な家具付住宅
 - (b) 職務の結果又は現地の環境条件の結果生ずる事故又は疾病に對する無料の医療便宜

ブラジルの技術協力基本協定

第六條

- (1) 日本国政府がこの協定の補足取極に従いブラジルに派遣する専門家は、その到着後六箇月の間に行なう次のものの輸入に關し、輸入許可、為替証明、領事手数料及び関税その他課税金を免除される。ただし、特定の役務の提供の対価である料金は、この限りでない。
 - (a) 専門家及びその家族の携帶荷物
 - (b) 専門家及びその家族用としてブラジルに持ち込まれる身回り品、家具及び消費財で、ブラジルの現行の法令によつて認められるもの
 - (c) 専門家用として専門家又はその配偶者名義で輸入される自動車一台（ただし、専門家がブラジルに一年以上滞在する場合に限る）。自動車の輸入許可は、日本国大使館の事前の申請があり次第ブラジル外務省により発給される。自動車一台を輸入する前記の権利は、ブラジルで生産された自動車一台をブラジルにおいて履行されている法令に従つて与えられる特別の条件の下で購入する権利と代えることができる。ブラジルに輸入された自動車は、ブラジルにおいて履行されている法令に従つて売却又は譲渡することができる。

ARTICLE V

- (1) In case the Government of Japan dispatches experts under the provision of Article III (1), the Government of the Federative Republic of Brazil will take at its own expense, the following measures:
 - (i) to provide offices and other facilities required for the performance of the duties of the experts and to bear the expenses for the maintenance thereof;
 - (ii) to provide the local staff (including the Brazilian counterparts to the experts) necessary for the performance of the duties of the experts; and
 - (iii) to bear:
 - (a) expenses for daily transport to and from their place of work,
 - (b) expenses for their official travels in Brazil, and
 - (c) expenses for their official correspondence.
- (2) The Government of the Federative Republic of Brazil, through the Bodies designated by it in the supplementary agreements, will grant the experts referred to in (1) above and their families:
 - (i) appropriate furnished accommodation taking into account local conditions and financial possibilities of the aforementioned bodies;
 - (ii) free medical service and facilities in case of accident or illness resulting from the work or from the conditions of the local environment.

ARTICLE VI

- (1) The experts assigned by the Government of Japan to Brazil in accordance with the supplementary agreements pursuant to this Agreement will be exempted from import license, certificate of foreign exchange coverage, consular fees, customs duties and similar tariffs and duties, excluding those charges which represent payment for specific services rendered, in respect of the importation, during six months after their arrival, of:
 - (i) Their and their families' baggage;
 - (ii) Personal and household goods and consumer goods brought into Brazil for their and their families' use, as the Brazilian legislation in force may allow;
 - (iii) One motor vehicle for their personal use brought into Brazil in their own name or in the name of their spouses, provided that they remain in the country for at least one year. Authorization to import a motor vehicle shall be granted by the Ministry of External Relations of Brazil upon previous demand of the Embassy of Japan. The right to import one motor vehicle may be replaced by the right to buy a Brazilian produced motor vehicle, under special treatment as provided in accordance with laws and regulations in force in Brazil. The motor vehicle imported or bought in Brazil may be sold or transferred in accordance with laws and regulations in force in Brazil.

(2) ブラジル連邦共和国政府は、現行の国内法令に従い、前記の物品の輸送につき同様の便宜を(1)の専門家に与える。

(3) ブラジル連邦共和国政府は、また、次の措置をとる。

(a) 専門家及びその家族に対し出入国税を無料と、かつ、申請次第すみやかに発給すること。

(b) 専門家及びその家族に対し身分証明書を交付し、かつ、専門家の任務遂行のために必要とするすべての政府機関の協力を確保すること。

第七条

ブラジル連邦共和国政府は、日本国政府が派遣する専門家のこの協定の補足取極に定める任務の遂行に基因し、その遂行中に発生し、又はその他その遂行に関連する専門家に対する請求が生じた場合には、その請求に関する責任を負う。ただし、両政府が、その請求が専門家の重大なる過失又は故意から生じたことを合意した場合は、この限りでない。

第八条

日本国政府がこの協定の補足取極に従つて派遣する専門家は千九百六十四年十二月二十九日にリオ・デ・ジネイロで選名

ブラジルとの技術協力基本協定

されたブラジルと国連連合、その専門機関及び国際原子力機関との間の技術援助基本協定に規定される特権、免除及び便宜を与えられる。

第九条

(1) 日本国政府が第三条の規定に従つてブラジル連邦共和国に供与する設備、機械及び資材は、税関港に於いてO.I.F.律でブラジルの関係当局に引き渡された時にブラジル連邦共和国政府の財産となる。これらの設備、機械及び資材は、両政府が合意した技術協力の目的のために使用される。

(2) (1)の設備、機械及び資材は、そのブラジルへの輸入に際し輸入許可及び為替証明並びに関税、領事査証料その他課税金を免除される。

(3) (1)の設備、機械及び資材のブラジル内の輸送及びその補充のための費用は、ブラジル連邦共和国政府が負担する。

(2) The Government of the Federative Republic of Brazil will grant the experts referred to in (1) above the same facility for the exportation of the above-mentioned goods according to national legislation in force.

(3) The Government of the Federative Republic of Brazil will also take the following measures:

(i) to issue, upon application, entry and exit visas for the experts and their families, free of charge;

(ii) to issue identification cards to the experts and their families and to secure the co-operation of all governmental organizations necessary for the performance of the duties of the experts.

ARTICLE VII

The Government of the Federative Republic of Brazil will bear claims, if any arise, against the experts dispatched by the Government of Japan resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their duties under the supplementary agreements pursuant to this Agreement, except when the two Governments agree that such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the experts.

ARTICLE VIII

The experts dispatched by the Government of Japan in accordance with supplementary agreements pursuant to this Agreement will be

granted, such privileges, exemptions and benefits as provided for in the Basic Agreement of Technical Assistance between Brazil, the United Nations, Specialized Agencies and International Atomic Energy Agency, signed in Rio de Janeiro, on December 29th 1964.

ARTICLE IX

(1) The equipment, machinery and materials provided by the Government of Japan under the provisions of Article III will become the property of the Government of the Federative Republic of Brazil upon being delivered c.i.f. at the port of disembarkation to the Brazilian authorities concerned. These equipment, machinery and materials will be utilized for the purpose for which they will be provided.

(2) The equipment, machinery and materials referred to in (1) above will be exempted, at the time of their importation, from import license, certificate of foreign exchange coverage, customs duties, consular fees and other related charges.

(3) The expenses for the inland transportation and replacement of the equipment, machinery and materials referred to in (1) above will be borne by the Government of the Federative Republic of Brazil.

ブラジル側の日本国政府に対する請求の負担

ブラジルと国連連合

の協定の規定される特権、免除及び便宜の日本国政府に対する付与

設備、機械及び資材の供与等に関する免除

(4) 第三条前及び後の専門家及び調査団がその任務用に携行する設備、機械及び資材は、別段の合意がある場合を除くは、日本国政府の財産であり、(2)に規定する免除に加えて、ブラジルにおいて課されることがある内国税その他課税金を免除される。これらの物品の再輸出を容易にする措置がとられる

(4) The equipment, machinery and materials which the experts and the survey missions referred to in Article III (ii) and (iv) will carry for their duties will remain the property of the Government of Japan unless otherwise agreed, and will be exempted from the internal taxes and other charges to be imposed in Brazil, as well as from those mentioned in (2) above.

Measures will be taken to facilitate the reexportation of these articles.

(5) (4)の設備、機械及び資材のブラジル内の陸送のための費用は、ブラジル連邦共和国政府が負担する。

(5) The expenses for the inland transportation of the equipment, machinery and materials referred to in (4) above will be borne by the Government of the Federative Republic of Brazil.

第十条

ARTICLE X

協 議

両政府は、必要な場合には、この協定の実施から生ずるいかなる事項についても協議を行なう。

The two Governments will enter into consultations, when necessary, with respect to the implementation of this Agreement.

第十一条

ARTICLE XI

効力発生及び終了

(1) この協定は、日本国政府がブラジル連邦共和国政府からこの協定の効力発生のために必要なる手続を終了した旨の通告を受領した日に効力を生ずる。

(1) This Agreement will enter into force on the date of receipt by the Government of Japan of a note from the Government of the Federative Republic of Brazil stating that necessary formalities for the entry into force of the Agreement have been completed.

(2) この協定は、一年間効力を有するものとし、いずれか一方の政府が他方の政府に対し少なくとも六箇月の予告をもって協定を終了させる意思を書面により通告しない限り、毎年自

(2) This Agreement will be valid for a period of one year, and will be automatically renewed every year for another period of one year, unless either Government has previously given to the other Government at least six

ブラジルとの技術協力基本協定

八

動的に一年ずつ更新される。

months' written notice of its intention to terminate the Agreement.

来 文

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けて、この協定に署名した。

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

千九百七十年九月二十二日にブラジリア市で、英語によつて本協定を作成した。

Done in duplicate in English at the city of Brasilia on the Twenty Second day of September of the year One Thousand Nine Hundred and Seventy.

日本国政府のために

For the Government of Japan:

愛知 啓一

(Signed) Kiichi Aichi

ブラジル連邦共和国政府のために

For the Government of the Federative Republic of Brazil:

マリオ・ギブソン・バルボーズ

(Signed) Mario Gibson Barbosa

(参考)

この協定は、ブラジルに対し技術協力を行なう際のが専門家ブラジルにおける地位、専攻する分野の範囲等の規定及び技術協力のための関連機関の付込み手続の改定等を含めたものである。

Collectoin des Traités (N° 2044)

BASIC AGREEMENT ON TECHNICAL CO-
OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT
OF JAPAN AND THE GOVERNMENT OF THE
FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL

Signed at Brasília, September 22, 1970

Entered into force, July 15, 1971

Mars 1972

Ministère des Affaires Etrangères

資料2. SENAI（全国工業関係職業訓練機関）とは？

SENAI (セナイ) とは

The National Service for Industrial Apprenticeship – SENAI – is an institution especially devoted to the training of human resources for Brazilian industry. It was established in 1942 and its organization and direction were entrusted to the National Confederation of Industry.

The following objectives are established in its Regulations:

- a. To develop industrial apprenticeship programs in its own schools and vocational training centers or in cooperation with industries that are requested to provide such training, in accordance with the Constitution and the laws of Brazil;
- b. To assist employers in setting up and carrying out over-all personnel training programs at different levels of qualification, as well as in offering formal training at the place of work itself;
- c. To provide workers, over 18 years old the opportunity to attend short duration courses to complete the professional training obtained on the job;
- d. To grant scholarships for study and improvement courses to administrative personnel and qualified employees from contributing industries, as well as to SENAI's own teachers, instructors, administrators and employees;
- e. To cooperate in the development of technological research of interest to industry and related activities.

SENAI also participates as an advisory body to the Federal Government in matters relating to the training of industrial workers.

General organization

Under the terms of the law, SENAI is a private law institution, with the following organization:

• NORMATIVE BODIES

National Council (with nation-wide jurisdiction)

- President of the National Confederation of Industry (Ex Officio President of the Council)

- Presidents of the Regional Councils, in the capacity of presidents of the Industrial Federations (there are federations in twenty two states)

- Representatives of the transportation, communications and fishing industries

- Representative of the Ministry of Labor

- Representative of the Ministry of Education and Culture

- Director-General of the National Department of SENAI

Regional Councils (with jurisdiction in their respective territories)

- President of the Federation of Industries (Ex officio President of the Regional Council)

- Three delegates from industrial activities elected by the Council of Representatives of the Industrial Federations

- One delegate from the transportation, communications and fishing industries

- Representative of the Ministry of Labor

- Representative of the Ministry of Education

- Director of the Regional Department of SENAI

• ADMINISTRATIVE BODIES

National Department (with nation-wide jurisdiction)

- General Director, appointed by the President of the National Council

- Administrative Director

- Technical Director

- Three Supervisory Directors

Regional Departments (with jurisdiction in their respective territories)

- Each Regional Department is headed by a Director appointed by the President of the National Council, in agreement with the President of the Regional Council

The administrative structure of the Regional Departments, as well as the titles and role assignments of the administrative positions are not uniform throughout SENAI

Functional organization

SENAI consists of twenty-two Regional Departments and one National Department. The Regional Department of the State of Amazonas extends its activities to the State of Acre and the State of Rondônia, and the Regional Department of the State of Pará also carries out activities in the Territory of Amapá. Each of the other Regional Departments includes one state of the Brazilian Federation and the Federal District (Brasília).

The National Department coordinates the implementation of the policy and norms laid down by the National Council. The teaching programs are conducted by the Regional Departments. The executive decentralization enables the Regional Departments to act in close cooperation with industries in their respective jurisdictions, thus seeking to fulfill the manpower training needs according to the peculiarities of each region of the country.

On the other hand, normative unity, along with the establishment of general objectives, leads the whole of SENAI to integrate itself in the national development planning effort.

Each Regional Department maintains a network of operational units, most of which are Vocational Training Centers. Some Regional Departments run Technical Schools in (São Paulo, Rio de Janeiro, Minas Gerais, Paraná and Rio Grande do Sul). Training agencies and mobile units are also used as advanced outposts in small localities which do not yet warrant the establishment of larger units.

In 1982, SENAI's operational network included 328 units of its own, 146 in agreement with industry, and 24 in cooperation or convention with several institutions, with a total enrollment of 724.068.

Financial resources

SENAI's expenses are defrayed by a monthly contribution of one per cent of their payroll from businesses in industry, transportation, communications and fisheries, up to an equivalent of ten times "reference"* wage per employee. Businesses that employ more than 500 workers contribute an additional 0,2 per cent.

Through the Ministries of Foreign Relations, Education, Labor, and Interior, SENAI also has access to other funds from domestic and foreign sources that are applied to cover the cost of government projects, from the training of teaching personnel to the construction and equipment of new operational units.

* The "reference" wage is presently equivalent to 46% of the minimum wage.

How contribution are allocated

Contributions to SENAI are collected through the Financial Administration of the Social Security and Welfare Agency, under the Ministry of Social Security, whose collection service operates through a public corporation responsible for processing all social security funds in the country.

After deducting the cost of the collection service (one per cent), the National Department holds an amount equivalent to 15 per cent of the national contribution and the total amount of the additional contribution. To the Regional Departments are transferred 85 per cent of the general contribution.

From the 15 per cent hold by National Department 5 per cent are applied to cover the administrative costs of SENAI at the national level, 4 per cent are applied to aid schools or maintain minimum teaching standards, 4 per cent are allocated to the expansion of schools and courses or to the creation of training centers in the Northern and Northeastern regions or, still, to the funding of scholarships for students in those centers. The remaining 2 per cent are allotted to higher administration, under the responsibility of the National Confederation of Industry.

There are established rules for the allocation of resources to aid activities in areas with insufficient collection. A committee of the National Department is in charge of this allocation.

As to the additional contribution (from businesses with more than 500 employees), its allocation is as follows:

- a) training, upgrading or specialization, also by means of scholarships, for personnel from businesses that play the contribution;
- b) upgrading or specialization of technical, teaching and administrative personnel from SENAI, under the form of scholarships, courses and internships;
- c) installation of research laboratories for teaching purposes;
- d) development of technical courses

SENAI's forms of activity

- **Apprenticeship for youth from 14 to 18 years old** in regular courses maintained by SENAI at Vocational Training Centers or on the job.
- **Instruction, training and specialization of adult workers** at SENAI's instruction and training centers or on the job, or also by cooperative arrangement between SENAI and industry, during or outside working hours.
- **Improvement courses for master craftsmen and supervisors** on the job itself or at SENAI's Training Centers and Technical Schools.
- **Training of middle level technicians and technical personnel** at SENAI's Technical Schools and in industry.
- **Improvement courses for technical personnel and management** both in industry and within SENAI, with the cooperation of specialized agencies in Brazil and abroad.
- **Training and upgrading for counselors, instructors and teachers in vocational education** in courses and seminars organized by SENAI or by industry, in cooperation with specialized organizations in Brazil and abroad.

Areas of activity in industry

Due to the growing mechanization and automation of industry, vocational training programs are primarily geared toward the areas of machine maintenance, automotive vehicles, electric, hydraulic and pneumatic installations.

Nevertheless, SENAI is also active in many other areas such as Metallurgy, textiles, building and furniture, publishing and printing, leather, plastics, paper and cellulose, ceramics, telecommunications, transportation, shipbuilding, petrochemicals, etc. Some of these programs are conducted in cooperation with industries that are interested in developing special programs which are not included in the regular training.

A nation-wide network of operational units

SENAI's network of units (of its own or in cooperation with several institutions) is spread throughout the five geo-economic regions of the country:

North: Operating in the States of Amazonas, Pará, Acre, Rondônia, and the Territory of Amapá, SENAI has extended its activities over most of the region and has at present 13 units of its own and in convention or cooperation in eleven cities, with an enrollment of 14.625 students in 1982.

Northeast: A vast expanse of land bordering the Atlantic coast, including the States of Maranhão, Piauí, Ceará, Rio Grande do Norte, Paraíba, Pernambuco, Alagoas, Sergipe and Bahia.

The Brazilian Northeast began to experience some form of ordered development with the establishment of SUDENE – Superintendency for the Development of the Northeast – in 1959. Governmental efforts, allied with private enterprise, seek solutions for a balanced socio-economic development of the region. SENAI operates in the area with 86 units of its own and in convention or cooperation installed in 26 cities with an average enrollment of 56.504 students in 1982.

Central-West: Mato Grosso, Mato Grosso do Sul, Goiás and the Federal District form this region whose main features are the huge areas of land of the Central Plateau, the wet lowlands, mountains and hilly uplands.

SENAI is present in the development of this region with 27 units of its own and in convention or cooperation in 12 cities and a total enrollment of 25.317 students in 1982.

Southeast: The region includes the States of Rio de Janeiro, São Paulo, Minas Gerais and Espírito Santo. This region concentrates most of the economic power of the country. It is an area of intense urban development and marked cultural, technological and social progress.

SENAI operates 150 units of its own and in cooperation or convention in 77 cities with a total enrollment of 307.961 students in 1982.

South: Paraná, Santa Catarina and Rio Grande do Sul are the States that form this region, considered the second most important economic area in Brazil.

In the South, SENAI is present with 76 operational units of its own and in convention or cooperation in 48 cities and a total enrollment of 99.736 students.

Teaching materials

SENAI's teaching staff has at its disposal a wide variety of teaching materials.

However, the printed material, presented under the form of "Methodical Operational Series," deserves special emphasis, since it is the main support for the vocational training method adapted by SENAI.

The Methodical Series basically consist of instruction sheets that refer to specific technological tasks, operations and informations, indicating what to do, how to do it, with what and why to do it.

SENAI and other similar organizations in Latin America are responsible for preparing and editing the Methodical Series which in Brazil are known as SENAI-CBS Basic Collections.

The use of other teaching aids such as super-8 films, cassette projectors, flannel boards, magnetic boards, booklets, technical and instructional publications also provides greater flexibility of methods and a wider choice of teaching materials.

Individual instruction method

The individualized instruction method widely used in the SENAI system makes for better and more efficient learning, leading the student to take an active role in the educational process and putting him at the center of the whole process. At the same time, it leads to the development of initiative, creativeness, perspicacity and other essential qualities of good vocational training, in sharp opposition to the passivity of the traditional methods.

There are four stages that correspond to the complete cycle of learning: study of the subject, validation of knowledge, application or transfer of knowledge, and evaluation.

During the first stage, the trainee studies, prepares guidelines, acquires new concepts, using reflective thought.

The fixation of knowledge can then take place by means of experimentation, demonstration or the solution of practical problems.

Knowledge can only gain validity in so far as it can be properly applied. During this third phase knowledge becomes a practical tool.

The evaluation stage indicates whether learning has occurred within established criteria. In this process the student must participate individually or in cooperation with his fellow-students or the instructor. Final evaluation, however, is the responsibility of the instructor. This phase of the method is highly diversified but takes place according to a common set of directives and criteria established for the whole SENAI system.

International relationships

In agreement with the Ministry of Foreign Relations, SENAI is providing technical assistance and cooperation to new African nations. Eleven countries in Africa are already involved in Technical cooperation programs with SENAI either sending fellowship students to Brazil or hosting the visit of SENAI's specialists.

International cooperation is a practice adopted by SENAI since its inception. In Latin America, a number of similar institutions were founded after the Brazilian SENAI model and some of them have the cooperation of SENAI in their organization, consolidation and operation.

Indeed, due to its pioneering work in Latin America and Africa, organized as an agent of free enterprise, and already having trained over six million workers for Brazilian industry, the SENAI system transcends the limits of a mere vocational training organization to become in fact a true expression of EDUCATION and WORK in Brazilian industry.

ENDEREÇOS DO SENAI

DEPARTAMENTO NACIONAL

Av. Nilo Peçanha, 50.
29º andar
20044 - Rio de Janeiro - RJ

ALAGOAS

Av. Fernandes Lima, 385 (Farol)
Cx. P. 155
57000 - Maceió - AL

AMAZONAS

Pça. Francisco Pereira da Silva
s/nº Distrito Industrial
69.000 - Manaus - AM

BAHIA

Rua Miguel Calmon, 39.
8º andar - Cx. P. 664
40000 - Salvador - BA

CEARÁ

Av. Capistrano de Abreu, 6754
(Parangaba) - Cx. P. 317
60.000 - Fortaleza - CE

DISTRITO FEDERAL

SIA - Trecho 2 - Lote 1130.
71200 - Brasília - DF

ESPÍRITO SANTO

Av. Mal. Mascarenhas de Moraes
(B. Ferreira) - Cx. P. 683
29.000 - Vitória - ES

GOIÁS

Av. Anhangüera, 3576.
Cx. P. 523
74000 - Goiânia - GO

MARANHÃO

Av. Getúlio Vargas, 2888.
Cx. P. 325
65000 - São Luís - MA

MATO GROSSO

Av. Monumental CPA
Casa da Indústria
78.000 - Cuiabá - MT

MATO GROSSO DO SUL

Av. Afonso Pena, 1114 - Amambai
79.100 - Campo Grande - MS

MINAS GERAIS

Av. Afonso Pena, 1500.
14º e 15º andares.
30000 - Belo Horizonte - MG

PARÁ

Trav. Quintino Bocaiuva, 1588.
66000 - Belém - PA

PARAÍBA

Rua D. Pedro II, 788
Cx. P. 566
58100 - Campina Grande - PB

PARANÁ

Rua Chile, 1678.
Cx. P. 999.
80000 - Curitiba - PR

PERNAMBUCO

Av. Cruz Cabugá, s/nº
3º e 4º andares.
Casa da Indústria
50000 - Recife - PE

PIAUI

Rua Dr. Francisco Correia, 845.
Cx. P. 28
64200 - Parnaíba - PI

RIO DE JANEIRO

Rua Mariz e Barros, 678.
20270 - Rio de Janeiro - RJ

RIO GRANDE DO NORTE

Rua Capitão-Mór Gouveia, s/nº
59000 - Natal - RN

RIO GRANDE DO SUL

Av. Assis Brasil, 8450
(Sarandi) Cx. P. 2130
90000 - Porto Alegre - RS

SANTA CATARINA

Rua Tenente Silveira, 35
9º e 10º andares.
88000 - Florianópolis - SC

SÃO PAULO

Av. Paulista, 750.
Cx. P. 30830
01310 - São Paulo - SP

SERGIPE

Rua Propriá, 201, 3º andar
Cx. P. 235
49000 - Aracaju - SE

“ SENAI (セナイ) とは ”

はじめに

セナイは、ブラジル工業界における人材養成のために設立された全国工業職業訓練機関です。1942年に設立され、全国工業連盟によって、組織、運営が維持されています。

規程に、次のような目的が書かれています。

- a) ブラジルの憲法、その他の法律に基づいて、セナイの職業訓練センター又は、企業に直接適した訓練を必要としている工業的企業との協力センターにおいて必要な工業訓練計画を作成すること。
- b) 職場での訓練実施を容易にし、資格に対応した訓練計画の作成及びその実行で雇用者を援助すること。
- c) 職場でえた知識、技能を更に発展するための短期コースの受講機会を18才以上の人に用意すること。
- d) セナイの先生、事務職を含めた、工業的業種に従事する事務労働者、熟練技能者の再訓練のための奨学金を提供すること。
- e) 工業的業種及びその関連業種における技術研究開発に協力すること。

この他、セナイは、連邦政府内での工業労働者訓練に関する事項においてオブザーバー的立場で参加しています。

〔1〕 統括組織

法の定めるところにより、セナイは次の組織を有する特殊法人です。

a) 運営組織

- 全国レベルでの審議会(メンバー)
 - 全国工業連盟会長
 - 地方審議会々長(地方工業連盟会長に準ずる人)
 - 運輸、通信、漁業関連企業の代表者
 - 労働者の代表者
 - 教育文化省の代表者
 - セナイ総裁
- 地方レベルでの審議会(メンバー)
 - 地方工業連盟会長
 - 地方工業連盟代表者審議会によって選任された工業関係者3人
 - 運輸業、通信業、漁業の代表者1人
 - 労働者の代表者

- 一 教育文化省の代表者
- 一 セナイ地方局の局長

b) 管理組織

- セナイ本部
 - 一 全国工業連盟会長によって任命された総裁
 - 一 管理局長
 - 一 技術局長
 - 一 監督局長 3人

- セナイ地方局

各地方局は地方審議会会長の同意のもとに、全国審議会会長によって任命された局長によって指揮されるものとなっています。

〔II〕 機能的な組織

セナイは 22 の地方局と本部から構成されています。アマゾナス州の地方局は、アクレ州及びロンドニア州にその活動を行なうことになっています。パラソ州の地方局はアバマ自治領にもその活動を行うこととなっています。これ以外の地方局の各々には、ブラジル連邦の一つの州及びブラジリア連邦区で活動を行うこととなっています。

本部は、全国審議会によって企画された政策、規準の実施を調整します。教育計画は地方局によって効果的に遂行されます。地方化は、地方局を夫々の担当地域にある工業的企業と密接な協力体制を可能にすると共に、各地域の特性を生かした人材養成を行うことを可能にしています。他方、セナイの目的にもあるように、統括的な形体は国家発展計画に沿った活動を行わしめています。各地方局は、職業訓練センターを中心とする各施設のネットワークを持っています。いくつかの地方局（サンパウロ、リオ、ミナス、パラナ、リオ・グランデ・スル）は技術センターの運営も行なっています。各訓練センター及び移動訓練施設は、大きなセンターを有していない地区の前哨隊として活躍しています。

1981年に、セナイの運営ネットワークは 287 施設を数え、企業との協定によるものとして 87 施設、他の教育機関との協力によるものとして 48 施設を数え、全入校生は 669,473 人でした。

〔III〕 財源

セナイの財源は、工業、運輸、通信、漁業部門の企業から労働者 1 人につき 10 MVR を上限とする支払額の 1% を毎月徴収してあてられています。

500 人以上を雇用する企業は 0.2% 上乗せすることになっています。

外務省、教育文化省、労働省を通じてセナイは、人材養成施設の建設、機器のすえつけなど、

内外の政府のプロジェクトに対応できる基金も有しています。

※ IMVRは最賃(約20,000円)の46%相当額です。

[IV] 使 途

セナイの基金は、社会保障省傘下の社会保障財務管理院(IAPAS)を通じて徴収されます。徴収された基金は、セナイ本部15%、地方局部85%として配分されています。本部分15%の用途は、5%がセナイ本部の管理運営費、4%が徴収基金が少ないため、セナイのセンター運営が困難な地域へ、4%が北部、北東部地域のセンター運営基金及びこのセンターで学ぶ訓練生の奨学金として振り向けられています。残り2%は、全国工業連盟の責任のもとに、連邦政府における工業政策推進費用として、支出されています。又、500人以上の企業から徴収される付加金は、次のように使用されています。

- a) 納入企業の人材養成の奨学金として向上訓練、特別訓練のために支出
- b) セナイ職員の技術、教育、管理部門に対する奨学金及び企業実習費
- c) 教育研修センター設立のための基金
- d) 技術コースの開発

[V] セナイの活動状況

- 職業訓練センター及び企業内訓練において、14才~18才の青年に対する基礎訓練の実施
- セナイの施設、及び企業内訓練施設、並びにセナイと工業的企業との協力による時間内又は時間外訓練による成人向の特別訓練の実施
- 企業内施設、セナイの施設及び技術センターにおける職長、監督者などに対する再訓練の実施
- セナイの技術センター及び企業内施設における中堅技術者及び技術スタッフの訓練実施
- 国内及び海外での特別機関における技術及び管理スタッフに対する再訓練の実施
- 国内及び海外での特別機関に対する協力のうち、工業的企業及びセナイによって企画されるコース、セミナーに派遣するカウンセラー、教師、職業訓練専門家に対する向上訓練の実施

[VI] 工業職種での活動状況

進展する機械化、自動化に対応するため、職業訓練計画は、機械メンテナンス、自動車、電気設備、油空圧設備分野向けに再編されつつあります。これに限らず、セナイは金属製品、繊維、建築、家具、出版印刷、皮、プラスチック、紙パルプ、セラミックス、通信、運輸、造船、化学などの工業分野でも活動しています。これらの訓練計画のいくつかは、通常コースの設定がなされていない場合、企業との協力により特別コースを設定しています。

〔VII〕 全国規模での運営ネットワーク

セナイのネットワークは全国を5ブロックに分割して運営されています。

a) 北 部

アマゾナス州、パラ州、アクレ州、 Rondônia 州、アパマ自治領の運営に関しては、セナイはこれら地域の大部分をカバーできる体制にあり、現在9市に15の訓練施設を有しており、1981年の訓練生は11,968人でした。

b) 北東部

マラニョン州、ピアウイ州、セアラ州、リオ・グランデ・ド・クルチ州、パライバ州、ペルナンブコ州、アラゴアス州、セルジッペ州、バイア州を含む大西洋岸の広大な地域。

ブラジル北東部は、1959年のSUDENE（東北開発庁）の設立がきっかけとなり開発が始まった訳です。企業との協力により政府の努力は、当地域の均衡ある社会・経済開発のための糸口の追求に対してなされています。セナイは、29市に56施設を有して1981年の訓練生は51,901人でした。

c) 中西部

マット・グロッソ州、南マット・グロッソ州、ゴイアス州、連邦区のような低湿地帯、山岳部、高原地帯を含む広大な地域。

セナイは11市に18施設を有して1981年の訓練生は25,723人でした。

d) 南東部

リオ・デ・ジャネイロ州、サンパウロ州、ミナス・ジェライス州、エスピット・サント州を含むこの地域はブラジルの文化、経済、社会、技術の最も発達したところです。

セナイは、90市に166施設を有して、1981年の訓練生は334,073人でした。

e) 南 部

パラナ州、サンタ・カタリナ州、リオ・グランデ・ド・スル州はブラジルで南東部に次いで経済的に重要な地域です。

セナイは、49市に80施設を有して、1981年の訓練生は97,834人でした。

〔VIII〕 教 材

セナイのスタッフは、広範な教材に対応して配置がなされています。系統だった運営シリーズのもとに作成されている教材は、セナイ方式として広く認められているものです。この運営シリーズは、何を、どうやって、何で、何故かというようなことを含んだ教材シートになっています。

セナイ及びラテンアメリカの同様の機関は、ブラジルで、CBS基本集として知られている運営シリーズを作成しています。8mmフィルム、テープ、その他の視聴覚教材のような補助教材の使用は教材の選択の中、教授法などについて弾力的な役割を果たしています。

〔Ⅹ〕 教授法

広く活用されているセナイ方式の特徴は、教育段階において、生徒が能動的役割を果たすように教え導びき、各センターにおいて生徒がより効率的に実習できるようになっていることです。それと同時に、従来の方法が受動的だったのに比べて、この新しい方式は、より優れた職業訓練を行うということを目指して、指導性、創造性、洞察力、その他の重要な特性の能力開発を促進するものとなっています。教育段階を四つのステップにわけて指導しています。つまり教授科目の研究、知識の確認、知識の適用と移転、評価の4つです。

最初の段階としては、訓練生の調査、ガイドラインの準備、新しい概念の習得、反復思考の活用があげられます。

第2段階として、知識の定着は、問題の実習、証明、解決によってなされるということです。知識は、有効に適用される場合にのみ妥当性をもつものです。

この第3段階で知識は、実践的な道具となる訳です。

最終段階の評価は、学識が確立された規準にはまっているかどうかを見るものです。この過程で学生は、個人別に、又は仲間同志で、又は先生と共に参加しなければなりません。しかし、最終評価は、先生の責任のもとに行なわれるべきものです。この各面は変化の多い部分ですが、セナイ方式の確立された規準と共通の一連の指導書によって行なわれています。

〔Ⅺ〕 国際関係

発展途上国に対する技術協力は、外務省の技術経済協力課（DCOPT）及び企画庁の国際技術協力局（SUBIN）を通じてセナイが実施しています。計画は、企画庁の財政的支持及び外務省の調整機能のもとでセナイによって実行に移されています。

セナイは、ラテンアメリカ諸国の次の職業訓練協会と緊密な連携をとっています。

FOMO（ボリビア）	SENA（コロンビア）	INA（コスタリカ）
CONET（アルゼンチン）	SECAP（エクアドル）	INTECAP（グアテマラ）
INCE（ベネズエラ）	INFOP（ホンジュラス）	CENAP（エルサルバドル）
SENATI（ペルー）	SNPP（パラグアイ）	UCECA及びCEDEFT（メキシコ）
SENAFORP（パナマ）	INFOTEP（ドミニカ共和国）	

アフリカの11の国々とは既に研修生の受入、専門家の派遣などセナイと技術協力プログラムを展開させています。特にラテンアメリカでは、ブラジル・セナイをモデルとして、同様の団体が設立されています。その組織、運営は統一した訓練はセナイの協力のもとに進められたものも多くあります。ブラジル工業界で600万人以上を直接訓練した実績をもつセナイ方式はラテンアメリカ、アフリカにおけるバイオニア的存在となっています。

この方式は、今や単純なる職業訓練組織の枠をこえてブラジル工業界での「教育＝労働」の真の実現者となっています。

この他、ILO、ユネスコ、世銀、アフリカ統一機構の主な国際機関を通して専門家派遣を行なっています。他方、セナイは、電気、電子、通信、精密機械、印刷などの分野で、日本、イタリア、西独、仏、カナダなどから技術協力を受けています。

JICA